

Understanding Medical Tests, Prescriptions and Consent

Practical phrases and decision checkpoints in English · Japanese · Korean

Korea / Japan | Reference year: 2026 | LANGLOBE

This communication aid is not medical advice, a diagnosis, a medication schedule, or a substitute for a qualified interpreter.

Medical terms that are easy to misread

English	日本語	한국어	Practical distinction
Screening test	スクリーニング検査 (けんさ)	선별검사	A screening result is not necessarily a diagnosis.
Diagnostic test	診断検査 (しんだんけんさ)	진단검사	Used to investigate or establish a condition.
False negative	偽陰性 (ぎいんせい)	위음성	A negative result can occur despite a condition being present.
Inconclusive result	判定不能 (はんていふのう)	판정 불가	May require repeat or additional testing.
Incidental finding	偶発所見 (ぐはつしよけん)	우연히 발견된 소견	A finding unrelated to the original purpose of the test.
Contraindication	禁忌 (きんき)	금기	Situation in which treatment should not be used.
Adverse reaction	副作用・有害反応 (ふくさよう・ゆうがいはんのう)	부작용·유해반응	Report both what happened and when.
Active ingredient	有効成分 (ゆうこうせいぶん)	유효성분	Compare ingredients, not just product names.
Informed consent	説明と同意 (せつめいとどうい)	설명에 근거한 동의	Meaningful understanding, not a signature alone.
Second opinion	セカンドオピニオン	다른 의료진의 의견	Check whether records and images can be shared.
Outpatient prescription	院外処方箋 (いんがいしよほうせん)	원외처방전	In Japan, a prescription may be filled at an outside pharmacy.
Discharge instructions	退院時の説明 (たいいんじのせつめい)	퇴원 안내	Confirm medicines, follow-up and return precautions.

Phrasebook: show or read the question you need

Tests and results

English	日本語	한국어
What is this test checking for?	この検査 (けんさ) は何を調べるものですか。	이 검사는 무엇을 확인하기 위한 것인가요?
Is this test urgent, or can I discuss the options first?	この検査 (けんさ) は緊急 (きんききゅう) ですか。それとも選択肢 (せんたくし) を先に相談できますか。	이 검사는 긴급한가요, 아니면 선택지를 먼저 상담해도 되나요?

LANGLOBE | PUBLIC LANGUAGE RESOURCES

Do I need to fast, stop a medicine, or bring anything?	絶食（ぜっしょく）や服薬（ふくやく）の変更（へんこう）、持参物（じさんぶつ）は必要ですか。	금식이나 복용약 변경, 준비물이 필요한가요?
Could this test expose me to radiation or contrast dye?	放射線（ほうしゃせん）や造影剤（そうえいざい）を使いますか。	방사선이나 조영제를 사용하나요?
I may be pregnant. Does this affect the test?	妊娠（にんしん）の可能性（かのうせい）があります。検査に影響しますか。	임신 가능성이 있습니다. 검사에 영향이 있나요?
When and how will I receive the results?	結果（けっか）はいつ、どのような方法で受け取れますか。	결과는 언제 어떤 방식으로 받을 수 있나요?
Who should I contact if no results arrive?	結果の連絡がない場合、どこに問い合わせればよいですか。	결과 연락이 없으면 어디에 문의해야 하나요?
Does a normal result rule out the condition you were considering?	正常（せいじょう）という結果で、疑っていた病気を否定できますか。	정상 결과라면 의심했던 질환을 배제할 수 있나요?
Do I need another test or follow-up appointment?	追加検査（ついかけんさ）や再診（さいしん）は必要ですか。	추가 검사나 재진이 필요한가요?
Could you give me a copy of the report and images?	検査報告書（けんさほうこくしょ）と画像（がそう）の写しをもらえますか。	검사 보고서와 영상 사본을 받을 수 있나요?

Prescriptions and safe medicine use

English	日本語	한국어
What is the active ingredient and strength?	有効成分（ゆうこうせいぶん）と含有量（がんゆうりょう）は何ですか。	유효성분과 함량이 무엇인가요?
Is this the same medicine as the one I brought from home?	母国（ぼこく）から持参した薬と同じ成分ですか。	본국에서 가져온 약과 같은 성분인가요?
How much should I take, and at what times?	一回量（いっかいりょう）と服用（ふくよう）の時間を教えてください。	한 번에 얼마나, 언제 복용해야 하나요?
Should I take it before, with, or after food?	食前（しょくぜん）、食中（しょくちゅう）、食後（しょくご）のどれですか。	식전, 식사 중, 식후 중 언제 복용하나요?
How many days should I continue this medicine?	この薬は何日間（なんにちかん）続けますか。	이 약을 며칠 동안 복용해야 하나요?
What should I do if I miss a dose?	飲み忘れた場合はどうすればよいですか。	약을 먹는 것을 잊었다면 어떻게 해야 하나요?
What should I do if I vomit soon after taking it?	服用直後（ふくようちよくご）に吐いた場合はどうすればよいですか。	복용 직후 토했다면 어떻게 해야 하나요?
Could it interact with these medicines or supplements?	これらの薬やサプリメントと飲み合わせに問題はありますか。	이 약이나 영양제들과 상호작용이 있나요?
Which side effects require urgent attention?	どの副作用（ふくさよう）が出たら至急（しきゅう）受診すべきですか。	어떤 부작용이 나타나면 즉시 진료받아야 하나요?
Is there a lower-cost equivalent with the same ingredient?	同じ有効成分（ゆうこうせいぶん）で費用（ひよう）の低い薬はありますか。	유효성분이 같은 더 저렴한 약이 있나요?
Does this replace or add to my existing medicine?	今飲んでいる薬の代わりですか、それとも追加（ついか）ですか。	기존 약을 대체하나요, 아니면 추가하나요?
Please write the instructions down for me.	服用方法（ふくようほうほう）を書いていただけますか。	복용 방법을 글로 적어 주실 수 있나요?

Consent, procedures and decisions

English	日本語	한국어
Please explain what I am consenting to.	何に同意（どうい）するのか説明してください。	제가 무엇에 동의하는지 설명해 주세요.
What benefit is expected from this procedure?	この処置（しよち）でどのような効果（こうか）が期待できますか。	이 시술로 어떤 효과를 기대할 수 있나요?

What are the important risks in my situation?	私の場合、特に重要な危険性（きけんせい）は何ですか。	제 경우 특히 중요한 위험은 무엇인가요?
What other options are available, including no treatment now?	今は治療しない場合も含めて、ほかにどのような選択肢がありますか。	지금 치료하지 않는 경우를 포함해 다른 선택지는 무엇인가요?
Will I receive sedation or general anaesthesia?	鎮静（ちんせい）や全身麻酔（ぜんしんますい）を行いますか。	진정이나 전신마취를 하나요?
Who will perform the procedure?	処置（しよち）はどなたが担当しますか。	시술은 누가 담당하나요?
May I have an interpreter before signing?	署名（しよめい）の前に医療通訳（いりょうつうやく）を利用できますか。	서명 전에 의료통역을 받을 수 있나요?
I do not understand this part of the consent form.	同意書（どういしょ）のこの部分が理解できません。	동의서의 이 부분을 이해하지 못했습니다.
May I have time to consider or seek another opinion?	検討（けんとう）や別の医師の意見を聞く時間はありますか。	생각하거나 다른 의사의 의견을 들을 시간이 있나요?
Will the procedure affect work, driving, or caregiving?	処置の後、仕事や運転、介護（かいご）に制限はありますか。	시술 후 업무, 운전, 돌봄에 제한이 있나요?

Aftercare, costs and communication

English	日本語	한국어
Which symptoms mean I should return urgently?	どんな症状（しょうじょう）が出たらすぐ再受診（さいじゅしん）すべきですか。	어떤 증상이 생기면 즉시 다시 진료받아야 하나요?
Who will contact me about pending results?	まだ出ていない結果は誰から連絡がありますか。	아직 나오지 않은 결과는 누가 연락해 주나요?
Could you explain the plan in simpler language?	治療計画（ちりょうけいかく）をもっとやさしい言葉で説明していただけますか。	치료 계획을 더 쉬운 말로 설명해 주실 수 있나요?
Could you use a professional interpreter rather than a family member?	家族ではなく専門（せんもん）の医療通訳をお願いできますか。	가족 대신 전문 의료통역을 요청할 수 있나요?
Which costs are covered by insurance, and which are not?	保険適用（ほけんてきよう）と保険適用外（ほけんてきようがい）の費用を分けて教えてください。	보험 적용과 비급여 비용을 나누어 알려주세요.
Can I receive an itemised estimate before deciding?	決める前に費用（ひよう）の内訳（うちわけ）と見積（みつもり）をもらえますか。	결정 전에 비용 세부 내역과 견적을 받을 수 있나요?
Is financial counselling or payment assistance available?	医療費（いりょうひ）の相談や支払支援（しはらいしえん）はありますか。	의료비 상담이나 비용 지원이 가능한가요?
What if I cannot come back in person?	再来院（さいらいいん）が難しい場合、ほかの方法はありますか。	다시 방문하기 어렵다면 다른 방법이 있나요?
Please confirm my next appointment in writing.	次回予約（じかいよやく）を書面（しよめん）で確認してください。	다음 예약을 서면으로 확인해 주세요.
Please explain what information will be shared and with whom.	私の医療情報（いりょうじょうほう）が誰に共有（きょうゆう）されるか説明してください。	제 의료정보가 누구에게 공유되는지 설명해 주세요.

Notes for Korea and Japan

In Japan, a medicine may be dispensed at an outside pharmacy after an 院外処方箋（いんがいしよほうせん） is issued. Confirm the prescription's validity with the issuing hospital or pharmacist.

In both countries, services, insurance coverage, interpreter access and consent workflows vary by institution.

References and publication note

U.S. Food and Drug Administration, Stop–Learn–Go: Tips for Talking with Your Pharmacist
<https://www.fda.gov/drugs/information-consumers-and-patients-drugs/stop-learn-go-tips-talking-your-pharmacist-learn-how-use-medicines-safely>

U.S. Food and Drug Administration, Use Medicines Wisely
<https://www.fda.gov/consumers/womens-health/use-medicines-wisely>

Japan Ministry of Health, Labour and Welfare, Multilingual materials for foreign patients
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/iryuu/kokusai/setsumeiml.html

Japan Ministry of Health, Labour and Welfare, Medical interpreting materials
<https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000056944.html>

The examples and translations are not quotations from, or endorsements by, the authorities listed. Reference year 2026; source review 16 October 2026. Not continuously updated. Verify institution-specific instructions and current official guidance.